



Генеральная Ассамблея

Двадцать третья специальная сессия

10-е заседание

Суббота, 10 июня 2000 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Тео-Бен Гуриаб (Намибия)

Заседание прерывается в 10 ч. 55 м. 9 июня и возобновляется в 17 ч. 10 м. 10 июня.

День памяти президента Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства г-на Хафеза Асада

Председатель (*говорит по-английски*): Мне выпала печальная обязанность сообщить членам Генеральной Ассамблеи о кончине президента Сирийской Арабской Республики Его Превосходительства г-на Хафеза Асада. От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики и семье покойного президента Асада.

Я предлагаю представителям встать и почтить память президента минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что официальная церемония отдания дани памяти президента Асада будет проведена на следующем заседании пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, которая состоится во второй половине дня в четверг, 15 июня 2000 года.

Пункты 8 и 9 повестки дня (*продолжение*)

Обзор и оценка прогресса, достигнутого в деле осуществления целей, установленных в двенадцати важнейших проблемных областях Пекинской платформы действий

Дальнейшие меры и инициативы по преодолению препятствий на пути осуществления Пекинской платформы действий

Доклад Специального комитета полного состава двадцать третьей специальной сессии (A/S-23/10)

Пункт 10 повестки дня

Утверждение итоговых документов

Председатель (*говорит по-английски*): Текст доклада представители найдут в документах A/S-23/AC.1/L.1 и Add.1-42 и Corr. 1 к Add. 16, а также в документе A/S-23/AC.1/L.2.

Теперь я попрошу заместителя Председателя Специального комитета полного состава двадцать третьей специальной сессии г-жу Моника Мартинес (Эквадор), исполняющую обязанности Докладчика, представить доклад.

Г-жа Мартинес (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я имею честь представить доклад Специального комитета полного состава двадцать третьей специальной сессии.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Как члены Ассамблеи, вероятно, помнят, на Специальный комитет была возложена задача разработать документ по пунктам 8 и 9 повестки дня, который предполагалось рассмотреть на этой специальной сессии. Специальный комитет провел ряд неофициальных консультаций по итоговому документу и посвятил свое заключительное заседание обмену мнениями.

Я хотела бы, пользуясь возможностью, в завершение работы над докладом добавить некоторую информацию, которая не была включена в представленный нам отпечатанный документ. В документе A/S-23/AC.1/L.1 в первый пропуск в пункте 2 необходимо подставить цифру «3», а во второй пропуск, перед словом «июня», необходимо вставить «9 и 10». После пункта 10 мы вставим следующую новую формулировку:

«На 2-м заседании 9 июня с заявлениями выступили Генеральный директор Всемирной организации здравоохранения, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии и представители Всемирного банка, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Международного фонда сельскохозяйственного развития. С заявлениями также выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Организация по борьбе с насилием в отношении женщин, Организация женщин-перемещенных лиц, организация «Эйша пассивик уиен уотч», информационное агентство, Комитет неправительственных организаций по вопросам психического здоровья, организация «Международная сеть по вопросам девочек и перспективам мирового развития», Агентство по научным исследованиям в области информации и по вопросам образования женщин, Международное агентство по вопросам самообеспеченности женщин, Международная ассоциация сороптимисток (от имени ряда неправительственных организаций), Всемирная ассоциация общинных радиостанций и организация «Информационная сеть африканских женщин по вопросам развития».

Предложение в первой строке пункта 11 должно начинаться следующими словами:

«На 3-м заседании 10 июня 2000 года».

Остальная часть этого предложения остается без изменений.

В конце пункта 11 должен быть включен следующий текст:

«На своем 3-м заседании 10 июня Специальный комитет полного состава рассмотрел проект своего доклада (A/S-23/AC.1/L.1 и Add.1-42) и два проекта резолюций, представленных Председателем в документе A/S-23/AC.1/L.2. С заявлениями выступили представители Гондураса, Колумбии (от имени также Боливии, Бразилии, Чили, Коста-Рики, Эквадора, Сальвадора, Гватемалы, Мексики, Парагвая, Перу, Уругвая и Венесуэлы), Габона, Кубы, Мавритании, Нигерии (от имени Группы 77 и Китая), Ливийской Арабской Джамахирии, Исламской Республики Иран, Никарагуа, Судана, Кувейта, Объединенных Арабских Эмиратов, Канады (от имени Японии, Соединенных Штатов Америки, Канады, Австралии и Новой Зеландии), Аргентины, Ирака, Бангладеш и Саудовской Аравии».

Наконец, в пункте 12 слово «резолюции» должно быть заменено словом «резолюций».

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея принимает к сведению устные поправки и добавления.

Если нет других предложений по правилу 66 правил процедуры, то я буду считать, что Ассамблея не будет проводить обсуждение доклада.

Решение принимается.

Таким образом заявления будут ограничиваться выступлениями по мотивам голосования. Свои позиции в отношении рекомендаций Специального комитета полного состава двадцать третьей специальной сессии делегации изложили в Комитете. Хочу напомнить делегациям о том, что согласно решению 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Де Вильедна (Гондурас) (*говорит по-испански*): Делегация Республики Гондурас хотела бы вновь выразить свое удовлетворение работой этой сессии, а также выразить искренние соболезнования делегации, народу и правительству Си-

рийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Асада.

Мы также хотели бы подтвердить наше намерение признать и поддержать положения, принятые на этой Конференции, и присоединиться к достигнутому делегациями консенсусу.

От имени нашего правительства и президента Карлоса Флореса мы хотели бы высказать следующие оговорки, которые должны быть в полном объеме включены в итоговый документ этой Конференции. Мы высказываем оговорки, исходя из подписанной нами Межамериканской конвенции о правах человека, статьи 65 конституции республики, а также статьи 12 закона о детях и подростках, гарантирующих право на жизнь с момента зачатия на основании нравственных, этических, религиозных и культурных принципов, призванных формировать человеческое общество, а также в соответствии с международно признанными стандартами в области прав человека.

Статьи 111 и 112 нашей конституции предусматривают обеспечение защиты государством института брака, семьи, материнства и детства. Поэтому Гондурас согласен с концепцией планирования семьи, репродуктивного здоровья, не сопряженного с риском материнства, регулирования рождаемости, репродуктивных и сексуальных прав, если эти понятия не предусматривают произвольный аборт или прерывание беременности, поскольку Гондурас не признает эти методы в качестве средства регулирования рождаемости или противозачаточных мер, ибо они противоречат нравственным принципам и хорошим традициям, лежащим в основе нашего законодательства.

Новые формулировки, термины и концепции, содержащиеся в этом документе, требуют более углубленного рассмотрения в целях определения их точного значения, свободного от толкований, подрывающих уважение к человеческой личности, нравственные основы и хорошие традиции. Делегация Гондураса согласится с такого рода терминологией в том случае, если она не будет противоречить ее национальному законодательству.

В то же время мы хотели бы подчеркнуть, что усилия, направленные на улучшение положения женщин и обеспечение их участия в политическом, социальном и экономическом развитии, не должны приводить к ослаблению защиты семьи, материнст-

ва и прав родителей на воспитание своих детей, гарантированных нашим законодательством.

Г-жа Аль Тани (Катар) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотела бы выразить наши искренние соболезнования великому сирийскому народу и арабской нации в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Да благославит Господь душу его.

Я также хочу передать нашу признательность Председателю Специального комитета полного состава и членам президиума и Секретариату, должностным лицам, занимавшимся организацией сессии, устным переводчикам за их значительные усилия по содействию работе делегаций и помощи в проведении переговоров.

Моя делегация приняла активное участие в переговорах по данному заключительному документу двадцать третьей специальной сессии, исходя из приверженности Катара делу улучшения положения женщин. Мы хотели бы поблагодарить все делегации, внесшие вклад в достижение консенсуса, к которому мы присоединились, и повторить, что Катар будет осуществлять все рекомендации в соответствии с нашей конституцией, нашими законами и нашими национальными традициями.

Мы также просили бы включить наше заявление в заключительный отчет о сессии.

Г-жа Мазела (Польша) (*говорит по-английски*): Республика Польша выражает желание поддержать консенсус, достигнутый на текущей двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке», — в ходе проведения обзора по случаю пятилетней годовщины четвертой Всемирной конференции по положению женщин 1995 года.

Польша хотела бы выразить следующие оговорки.

В соответствии с национальным законом Польша признает равенство, достоинство и права мужчин и женщин во всех сферах жизни. Мы с уважением относимся к жизни с момента зачатия до естественной смерти. Мы с уважением относимся к абсолютному праву свободы совести, в особенности в том, что касается участия медицинских работников в процедурах аборта, и мы с уважением относимся к свободе религии для всех народов. Мы с

уважением относимся к праву родителей растить детей в семье и мы уделяем приоритетное внимание родителям и их обязательству в отношении образования своих детей.

Мы вновь повторяем решение — которого мы придерживаемся, — принятое на Генеральной Ассамблее и отраженное в документах Ассамблеи, опубликованных в 1996 году, и в документах Экономического и Социального Совета, опубликованных в 2000 году, относительно того, что, поскольку Пекинская платформа действий была принята лишь после достижения нелегких компромиссов, конференция по обзору Пекин + 5 не должна вновь открыть переговоры по Пекинскому документу. Соответственно, не будут приниматься никакие новые элементы и формулировки, предложенные в ходе данных переговоров, в особенности термины, которые не были определены в принятых консенсусом документах Организации Объединенных Наций. Перед двадцать третьей специальной сессией Генеральной Ассамблеи была поставлена задача провести обзор пяти лет осуществления Пекинской платформы действий.

Г-жа Корнегей (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Делегация Южной Африки хочет присоединиться к другим государствам-членам и выразить наши искренние соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Ассада.

Моя делегация глубоко удовлетворена тем, что наши прения по вопросу о Пекине + 5 были успешно завершены. Несмотря на сложные и продолжительные дискуссии, без проявления политической воли и приверженности со стороны всех государств-членов настоящие переговоры не привели бы к принятию данного заключительного документа.

Настоящая двадцать третья специальная сессия, озаглавленная «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке», была созвана в целях предоставления правительствам наших стран возможности оценить ход осуществления наших обязательств. Мы вновь заявляем о нашей твердой приверженности Пекинской платформе действий и поддерживаем заключительный документ, ставший результатом данного процесса. По существу нам хотелось бы, чтобы Ас-

самблея предприняла еще более далеко идущие шаги в отношении Пекинской платформы действий.

Делегация Южной Африки прибыла на эту сессию с мандатом и стремлением ввести Пекин 1995 в новое тысячелетие. Все права человека каждого гражданина Южной Африки защищены и обеспечиваются Конституцией и Биллем о правах. Наш подход к данному процессу основывается на Конституции в отношении таких вопросов, как сексуальная ориентация, репродуктивные права и аборт. Достижение полного и скорейшего улучшения положения женщин и девочек является конституционным приоритетом для нашей страны.

Хотя мы отмечаем области отхода от принятых в Пекине формулировок, мы выражаем признательность данному органу за то, что он занялся рассмотрением новых задач, таких, как глобализация, таким образом, который помогает государствам-членам рассматривать ее негативное воздействие. Мы также отмечаем мужество, которое женщины проявили за эти пять дней, выступая в защиту их прав человека. Мы призываем Генеральную Ассамблею обеспечить их защиту в тех случаях, где это ставит под угрозу их жизнь.

В заключение мы не отказываемся от обязательств, взятых нами в 1995 году в рамках Платформы действий. Мы рассматриваем заключительный документ настоящего заседания в качестве дополнения к Платформе. Мое правительство готово поддержать те разделы заключительного документа, которые не только содействуют осуществлению Пекинской платформы действий, но и ставят новые задачи по сравнению с нашими собственными целями в данной области. Мы стремимся к осуществлению этих задач одновременно с положениями Пекинской платформы действий, а также наших конституционных обязательств на местном, провинциальном и национальном уровнях.

Мы хотим выразить признательность всем членам президиума за их замечательную работу, в особенности Председателю г-же Кристине Капалате и г-же Анджеле Кинг, представляющей Отдел по улучшению положения женщин. Кроме того, мы благодарим правительственные и неправительственные делегации, принявшие участие в этом процессе. И хотя мы не достигли всего того, к чему мы стремились, нам отрадно, что Южная Африка приняла участие в этой специальной сессии Генераль-

ной Ассамблеи, посвященной рассмотрению задач улучшения жизни женщин и девочек во всех наших странах.

Наконец, мы просим, чтобы наше заявление было отражено в официальных отчетах специальной сессии.

Г-жа Равелес-Ресида (Суринам) (*говорит по-английски*): От имени государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ) и от моей страны — Суринама — я хочу выразить наши искренние соболезнования в связи с кончиной президента Сирийской Арабской Республики Хафеза Ассада, явившейся серьезной потерей для народа Сирии, а также для арабского мира и всего мира в целом.

Позвольте мне прежде всего выразить признательность Вам, г-н Председатель, Председателю Специального комитета и председателям рабочих и контактных групп, а также всем представителям за их усилия и приверженность делу в ходе нашей сессии-марафона, которые позволили нам достичь этого окончательного результата и принять заключительный документ, к чему мы сейчас и приступим.

Делегации государств — членов Карибского сообщества, 14 из которых являются членами Организации Объединенных Наций, собрались здесь, в Нью-Йорке, — некоторые огромной ценой, — свидетельствуют о нашей приверженности поддержке и содействию осуществления Пекинской платформы действий.

Наши страны внесли свой вклад и приняли активное участие в подготовительных процессах к четвертой Всемирной конференции и к самой Пекинской конференции. Мы пошли на значительные жертвы, как в плане людских, так и финансовых ресурсов, для того чтобы продемонстрировать ту же степень приверженности целям данной специальной сессии по обзору процесса «Женщины 2000 года». У правительства и народов карибских стран не было недостатка в мотивации или приверженности этому процессу. С этой целью наши правительства выделили на первый план в Платформе действий следующие шесть критически важных областей: нищета, здравоохранение, насилие в отношении женщин, образование, институциональные механизмы и участие женщин в принятии решений. Определение приоритетов в Платформе действий

позволило карибским странам добиться существенного прогресса в осуществлении ее рекомендаций.

Хотя в нашем субрегионе было проведено огромное число мероприятий по выполнению решений Пекинской конференции, многочисленные новые проблемы стали препятствиями для достижения всех целей, которые мы наметили для себя в 1995 году. Применительно к нашим странам программы структурной перестройки, глобализация и большая внешняя задолженность серьезно затруднили осуществление Платформы действий. Мы признаем, что глобализация, очевидно, открыла новые возможности для некоторых стран. Однако мы должны подчеркнуть, что она привела к огромному дополнительному бремени для экономики и народов стран — членов Карибского сообщества, и особенно для женщин и детей. Потеря преференционных соглашений, обслуживание задолженности и ограниченная способность преодолеть бремя безработицы имели огромные последствия и привели к увеличению числа обнищавших женщин во многих наших странах.

Правительства карибских стран уделяют внимание случаям насилия в отношении женщин и девочек. Мы предприняли и поддерживаем всеобъемлющие меры в рамках постоянных усилий, направленных на ликвидацию этой практики. Мы приняли законодательство по борьбе с насилием, провели пропагандистские кампании среди общественности и поддерживаем исследования по выявлению коренных причин насилия в наших обществах. Нам приятно отметить, что эта концепция нашла свое отражение в предложенном итоговом документе.

И наконец, мы полны решимости добиться того, чтобы достижение женщинами Карибского региона более высокого образовательного уровня женщин было дополнено столь же большими успехами в политической и экономической сферах. В этой связи наши усилия по достижению гендерного равенства могут быть успешными только при обеспечении честного партнерства между женщинами и мужчинами. Поэтому гендерное равенство является бесприоритетным вариантом, возвышающим как мужчин, так и женщин, наши общества и наши страны.

Те, кто живут в малых и слабых государствах, не могут позволить себе игнорировать вклад женщин в наше устойчивое развитие и в достижение

целей данной специальной сессии. Поэтому мы по-прежнему привержены делу дальнейшего осуществления Платформы действий и решений данной специальной сессии. Мы не можем позволить себе ошибиться.

Г-жа Солорзано (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Никарагуа поддерживает консенсус, достигнутый на этой двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, в том, что касается пятилетнего обзора процесса, начатого на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, под названием «Женщины 2000 года: гендерное равенство, развитие и мир в XXI веке». Мы просим, чтобы высказанные нами оговорки были включены в итоговый документ.

Наши оговорки касаются, во-первых, того факта, что всякий раз, когда в этом документе упоминаются «обязательства» правительств или их «шаги, предпринятые правительствами», следует понимать, что конференции Организации Объединенных Наций не являются юридически обязывающими и что выполнение принятых ими рекомендаций является ответственностью суверенного государства Никарагуа.

Во-вторых, Никарагуа признает равенство и достоинство всех людей, а также равные права обоих полов, толкуя термин «пол» в его общепризнанном, обычном смысле, как это было признано на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине и отражено в приложении IV к докладу этой Конференции. Пол является биологическим сексуальным признаком женщин и мужчин. Для нас существуют только два пола: женский, т.е. женщины, и мужской, т.е. мужчины. Мы строим свою гендерную перспективу на основе этого понимания.

В-третьих, Никарагуа признает право на жизнь с момента зачатия до ее естественного окончания. Вот, почему искусственный аборт или прерванная беременность, по каким бы причинам они ни делались, не могут рассматриваться в качестве средства планирования размеров семьи или регулирования фертильности, как это было определено на Международной конференции по народонаселению и развитию в Каире. Любое законодательство, регулирующее положение дел в этой области, является суверенным делом никарагуанского государства.

В-четвертых, когда в документе делается ссылка на противозачаточные средства, мы понимаем эту ссылку как не подразумевающую какое-либо вещество или метод с целью аборта. Мы признаем ссылку на новые технологии только в том случае, если она не подразумевает искусственный аборт. Никарагуа признает репродуктивное право и право на здоровье, которое включает сексуальное и репродуктивное здоровье, в качестве составной части определенных прав человека, уже закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в Международном пакте о гражданских и политических правах, которые отнюдь не признают какую-либо связь с искусственным абортom.

В-пятых, Никарагуа не признает термины «сексуальные права» и «сексуальная ориентация», которым еще не было дано определение на форумах или конференциях Организации Объединенных Наций.

В-шестых, Никарагуа признает, что свобода мысли, совести и религии являются неотъемлемыми правами всех людей, включая работников здравоохранения.

В-седьмых, Никарагуа признает супружеский брак и де-факто союзы мужчин и женщин, а также различные виды семьи, возникающие в результате союза мужчины и женщины, как равные тем, которые возглавляются одиноким родителем, будь то мужчина или женщина, а также расширенным семьям. Мы заявляем о своей решимости защищать их.

В-восьмых, мы понимаем термин «гендерное равенство» как означающий справедливость, сбалансированность, беспристрастность, полное участие, полное партнерство, равный доступ и другие аналогичные значения, такие как равенство перед законом, ответственность и возможность, которые должны существовать для обоих полов без какой-либо дискриминации, — права, которые фактически закреплены в нашей конституции.

В-девятых, всеобщее образование с детских лет является прерогативой родителей в соответствии с конституцией Никарагуа, статьей 26 Всеобщей декларации прав человека и статьей 13 Международного пакта о гражданских и политических правах.

В-десятых, мы признаем термин «безопасное материнство» только в том случае, если он не предполагает аборт. Никарагуа не признает никакие новые всеобщие права человека, содержащиеся в пункте 96 Платформы действий, на которые делаются ссылки в данном документе.

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне сделать общее замечание, не относящееся к последнему оратору. Список ораторов продолжает расти, а мне сообщили, что мы будем обеспечены синхронным переводом только до 7 часов вечера. Поэтому я надеюсь, что мы не будем повторять заявления, уже сделанные ранее как здесь, так и в Комитете.

Г-жа Исмаил (Нигерия) (*говорит по-английски*): От имени Группы 77 и Китая я хотела бы передать наши искренние соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Мы просим делегацию Сирии передать наши соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики.

С чувством глубокого удовлетворения я вступаю на этой встрече от имени Группы 77 и Китая, на заседании по случаю закрытия этой исторической сессии Генеральной Ассамблеи. Процесс «Пекин+5» наконец вступил в этап успешного завершения. За пять дней напряженной работы женщины мира — на основе своего итогового документа — сделали еще один шаг в направлении консолидации достижений прошлого. Продвижение вперед к равноправию между мужчинами и женщинами, к развитию и миру в XXI веке теперь необратимо.

Группа 77 воздает должное всем делегациям, которые столь напряженно работали для воплощения исторических решений, выработанных в итоговом документе. На протяжении последних пяти дней мы посвятили много времени обзору наших достижений. Что более важно, мы предприняли новые инициативы по борьбе с нищетой, особенно среди женщин. В равной мере мы предприняли важные инициативы по проблеме насилия в отношении женщин. Были сделаны также практические шаги по улучшению образования женщин и девочек и расширению границ прав женщин.

В общем, итоговый документ обогатил нас множеством новых инициатив в виде программ и

проектов. Мы настоятельно призываем проводить и осуществлять их во всех критических областях, вызывающих беспокойство. Мы ожидаем действий на национальном и международном уровнях. В этой связи мы ожидаем прочной поддержки и участия многосторонних институтов. Дальнейшим образом укрепились партнерские отношения, которые мы установили с организациями гражданского общества в Пекине.

Заявления, сделанные лидерами соответствующих делегаций государств — членом Группы 77 на пленарном заседании, направляют четкий и недвусмысленный сигнал, что для развивающихся государств не ставится под сомнение значение политической воли и приверженности цели равноправия между мужчинами и женщинами. Все проявили на основе конкретных действий решимость идти вперед к цели расширения прав женщин. Практически все приняли политику реформ и учредили механизмы, которые будут способствовать достижению цели гендерного равенства и расширению возможностей для женщин. Все они проявляют неизменную приверженность придания ключевого значения гендерным факторам в стратегии по достижению своих целей развития.

Сейчас дело за международным сообществом, развитыми странами и многосторонними финансовыми институтами продемонстрировать свою приверженность подлинному сотрудничеству с развивающимися странами в областях, связанных с улучшением положения женщин. В этой связи я хотела бы вновь призвать развитые страны поддерживать конкретным образом, на основе финансовых ресурсов, усилия развивающихся стран в осуществлении политики устойчивого экономического роста и развития. Это единственный способ, который позволит нам мобилизовать наши страны и наши народы для решения предстоящей грандиозной задачи, отраженной нами, в частности, в итоговом документе. Мы считаем, что на заре нового тысячелетия — по сути, с учетом нашей общей судьбы как человечества — наши партнерши не подведут нас при решении этой исторической задачи.

В заключение, г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить все делегации за дух гибкости, которая послужила залогом того, что мы не напрасно собрались в Нью-Йорке и провели здесь пять дней, а существенно продвинулись вперед в вопросе обеспечения интересов женщин мира. Я должна

также поблагодарить Генерального секретаря и всех сотрудников Секретариата, которые столь напряженно работали над обеспечением успеха этого важного события. Мы хотели бы пожелать всем делегациям благополучного возвращения в свои страны.

Г-н Балзан (Мальта) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к предыдущим делегациям и от имени правительства и народа Мальты выразить искренние соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики в связи с тяжелой утратой — кончиной президента Асада.

Мальта приветствует прогресс, достигнутый в осуществлении Пекинской платформы действий, и подтверждает свою приверженность содействию равноправия между мужчинами и женщинами, развитию и миру и содействию и защите прав человека женщин.

Присоединяясь к итоговому документу специальной сессии Генеральной Ассамблеи, озаглавленному «Женщины в 2000 году: равноправие между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке», делегация Мальты хотела бы подтвердить свои оговорки в отношении Пекинской декларации и Платформы действий по использованию таких терминов, как «репродуктивное здоровье», «репродуктивные права», «сексуальные права», «обстоятельства, при которых аборт не противоречит закону», «такие аборты должны быть безопасными» и в том, что касается разделов документа, которые прямо или косвенно связаны с искусственными абортами. Интерпретация Мальты соответствует ее национальному законодательству, которая считает прекращение беременности в результате искусственного аборта противозаконной.

Далее делегация Мальты подтверждает свою сдержанную позицию по тем частям документа, в которых говорится об итоговом документе конкретных конференций. В этой связи делегация Мальты подтверждает свои оговорки, содержащиеся в докладах соответствующих конференций. Кроме того, делегация Мальты подтверждает свою сдержанную позицию в отношении формулировки «международные документы по правам человека и консенсусные документы Организации Объединенных Наций», используемой в итоговом документе с учетом ее предыдущего согласия или несогласия с ними.

Я прошу, чтобы эти оговорки были отражены в отчете о специальной сессии.

Г-н Кандиоти (Аргентина) (*говорит по-испански*): От имени государств — членов Общего рынка стран Южного конуса (МЕРКОСУР) — Аргентины, Бразилии, Парагвая и Уругвая — и ассоциированных стран Боливии и Чили я хотел бы сообщить Ассамблее, что по случаю проведения этого важного заседания в контексте темы «Женщины в 2000 году: равноправие между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» эти шесть делегаций взяли обязательство разработать общую повестку дня по женским вопросам. Я предоставляю Секретариату текст этой повестки дня по просьбе этих шести делегаций сделать его частью официальных документов специальной сессии.

Я хотел бы вновь выразить соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики в связи с тяжелой потерей, кончиной президента Асада.

Я хотел бы сказать, г-н Председатель, как мы признательны Вам за то, как вы руководили специальной сессией. Это же касается других членов Президиума, и в частности всех сотрудников Секретариата, которые своей самоотверженностью и значительными усилиями обеспечили результаты, к которым мы на сегодня пришли.

Г-н Мутабоба (Руанда) (*говорит по-французски*): Моя делегация выражает самые искренние соболезнования правительству и народу Сирии в связи с кончиной президента Асада.

Моя делегация весьма разочарована в связи с тем, что пункт 51 заключительного итогового документа был принят без ссылки на геноцид и другие преступления против человечности, с использованием более адекватных формулировок, предложенных ранее Группой 77.

Представленные разъяснения носили исключительно технический характер и на их основе можно было также начать обсуждение других пунктов. Это не так, и мы по-прежнему решительно верим в это. Большинство делегаций не принимает этот аргумент, и моя делегация хотела бы заявить о своих решительных оговорках в связи с этим упущением.

В результате этого государствам — членам Организации Объединенных Наций направлен очень странный посыл, а именно, что некоторые

члены не воспринимают всерьез произошедшие в предыдущие годы преступления геноцида. Моя делегация хотела бы напомнить каждому, что Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказания за него налагает обязательства на всех тех, кто ее подписал и ратифицировал. Нежелание уделить внимание этому вопросу является серьезным упущением, и мы хотели бы отказаться от участия в этом, поскольку нам известно, что испытал наш народ и в особенности женщины и дети, вопрос о которых сегодня находится в центре нашего внимания. Последствия тех событий будут ощущаться на протяжении поколений, и делегация Руанды считает, что решение не включать эту формулировку в проект свидетельствует о невнимательном отношении к страданиям нашего народа, в особенности женщин и детей, которые они перенесли и которых они продолжают подвергаться.

Геноцид не является исключительно руандийским феноменом; это наиболее серьезное преступление против человечности и поэтому всегда должно подвергаться осуждению всеми государствами-членами, которые придерживаются принципов Устава Организации Объединенных Наций и положений Конвенции о преступлении геноцида. Как представляется, мы предпочитаем закрывать глаза в тех случаях, когда их необходимо держать открытыми. В результате этого возникает превратное представление. В практику Организации Объединенных Наций и других организаций должно войти обязательное исправление прошлых ошибок, когда возникает возможность.

Пользуясь случаем, я хочу поблагодарить представителей Южной Африки, Судана, Ливии, Сирии, Ирана и многих других государств, которые оказали решительную поддержку и прилагали неустанные усилия на протяжении многих часов сегодня в первой половине дня, для того чтобы обеспечить включение в текст заявления формулировки о «геноциде и других преступлениях против человечности».

Мы вынуждены заявить о наших серьезных и решительных оговорках в связи с текстом и использованными в нем формулировками, в которых упущено упоминание геноцида и других преступлений против человечности.

От имени правительства Руанды мы хотели бы вновь заявить о своей приверженности цели соблю-

дения положений остальных рекомендаций проекта заключительного документа и о нашей полной политической поддержке задачи осуществления Пекинской платформы действий.

Г-жа Кинг (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации и Постоянного представительства Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций я хотела бы выразить соболезнования делегации Сирии и народу этой страны в связи с кончиной президента Асада.

Соединенные Штаты с удовлетворением присоединяются к консенсусу по находящемуся на нашем рассмотрении проекту итогового документа, принятие которого является важным историческим этапом в деятельности международного сообщества по улучшению положения женщин. Соединенные Штаты представили в Секретариат письменное заявление, в котором излагается толкование нашей позиции, и просили о включении его в официальный отчет этой конференции; в определенной степени наше решение присоединиться к консенсусу основано на этом заявлении.

Насколько понимают Соединенные Штаты, подобно Пекинской платформе действий, любые содержащиеся в проекте итогового документа обязательства относительно новых мер и инициатив по осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий, налагаемые на государства, не имеют законной силы, если такие государства не сделают заявлений о противном, и должны носить рекомендательный характер в том, как государства могут и должны содействовать целям Конференции. Поэтому эти упоминания обязательств представляют собой общую приверженность добиваться практического осуществления общих рекомендаций, а не конкретное обязательство по осуществлению каждого содержащегося в этом документе элемента. Кроме того, Соединенные Штаты хотели бы подчеркнуть, что только государства-участники обязаны выполнять договора.

В контексте Пекинской платформы действий существуют определенные ключевые вопросы, которые непосредственным образом связаны с гендерной проблематикой и улучшением положения в области прав человека женщин. В частности, правительство Соединенных Штатов решительно проводит политику недискриминации в отношении

сексуальной ориентации и считает, что упущение упоминания такой позиции в проекте итогового документа никоим образом не является оправданием такой дискриминации в какой бы то ни было стране.

Кроме того, Соединенные Штаты полностью поддерживают содержащийся в Платформе действенный призыв к правительствам признать воздействие на здоровье женщин рискованных аборт и обратить на эту проблему внимание. Мы сожалеем, что в этой области достигнут недостаточный прогресс. После Пекина в результате рискованных абортов, необходимость в проведении которых отсутствовала, умерло почти 400 000 женщин. Даже в тех случаях, когда при определенных обстоятельствах аборт имеют законный характер, в слишком многих странах до сих пор не обеспечена надлежащая подготовка сотрудников здравоохранения и они не имеют необходимого оборудования; не принимаются также и другие меры для обеспечения безопасности и доступности абортов или для охраны здоровья матери. Мы с удовлетворением и оптимизмом отмечаем, что меры в целях решения проблемы воздействия рискованных абортов на здоровье женщин в качестве важнейшей национальной проблемы здравоохранения были включены в пятилетний обзор осуществления рекомендаций Международной конференции по народонаселению и развитию. В контексте этого очень важного вопроса — сохранения и защиты жизни и здоровья женщин — Соединенные Штаты будут руководствоваться консенсусными формулировками, содержащимися в докладе специальной сессии 1999 года по проведению обзора и оценки осуществления рекомендаций Международной конференции по народонаселению и развитию, относительно мер, которые международное сообщество обязуется принять для спасения жизни женщин.

Соединенные Штаты хотели бы обратить внимание на тот факт, что ряд институтов, организаций и других участников выступили с просьбой обеспечить осуществление проекта итогового документа. Вместе с тем только правительства будут принимать проект политического заявления и итогового документа. Когда в проекте итогового документа идет речь о тех мерах, которые, возможно, будут приняты другими участниками этого процесса, тем самым предполагается призыв к осуществлению рекомендуемых мер; он не содержит требования об

осуществлении таких мер и не может содержать. Мы понимаем, что упоминание мер, которые могут быть приняты средствами массовой информации, носят характер предложений и рекомендаций. Возможно, они не предполагают какого-либо посягательства на свободу печати, слова и выражения, которые являются основополагающими демократическими свободами.

Что касается применения термина «иностранный оккупация», то Соединенные Штаты признают тот факт, что нарушения прав человека могут происходить и происходят в условиях иностранной оккупации во всем мире. Тем не менее Соединенные Штаты, как и во время проходившей в 1993 году в Вене Всемирной конференции по правам человека, по-прежнему высказывают оговорки в отношении любого предположения о том, что иностранная оккупация сама по себе является нарушением прав человека. Соединенные Штаты вынуждены просить о включении в отчет о сегодняшнем заседании положения о позиции Соединенных Штатов. Мы не поддерживаем пункты проекта итогового документа, перечисленные в настоящее время в качестве пунктов 29, 30 тер и 125(с), в которых идет речь о глобализации и экономических вопросах, и выражаем общую обеспокоенность в связи с касающимися этих проблем формулировок документа. В этих пунктах глобализация и задолженность характеризуются как препятствия на пути достижения равенства между мужчинами и женщинами. На наш взгляд, национальные правительства несут главную ответственность за социальное и экономическое развитие и за обеспечение равенства женщин во всех сферах жизни. Большая часть аспектов равенства женщин не имеет никакого отношения к международным экономическим и финансовым вопросам.

В официальном отчете должна быть отражена позиция Соединенных Штатов, связанная с тем, что мы также не поддерживаем пункт, который в настоящее время представлен под номером 133 (m) бис и который касается разоружения. Соединенные Штаты не смогли поддержать его по двум соображениям.

Во-первых, Соединенные Штаты не согласны с содержащимся в этом пункте утверждением о том, что Организация Объединенных Наций определяет приоритетные цели в области разоружения. Мы считаем, что определение приоритетных целей в

этой области является прерогативой государств — членов Организации Объединенных Наций. Во-вторых, в данном пункте содержится предложение о направлении ресурсов, высвобождаемых в результате разоружения, на цели социальных программ в интересах женщин и девочек. Хотя Соединенные Штаты решительно поддерживают программы в области экономического и социального развития, особенно программы, направленные на поощрение равенства между мужчинами и женщинами, моя страна также давно последовательно отстаивает позицию, согласно которой не следует увязывать два отдельных вопроса — разоружения и заранее определенного использования ресурсов, если таковые высвобождаются в процессе разоружения.

Что касается всех ссылок на иностранную помощь и официальную помощь в целях развития, то Соединенные Штаты вновь заявляют о том, что они не входят в число стран, которые согласились с так называемым «согласованным показателем» в отношении такой помощи и не принимали на себя обязательств по достижению каких-либо показателей.

Соединенные Штаты полностью поддерживают сформулированные в итоговом документе цели и готовы во взаимодействии с другими странами добиваться предоставления надлежащего объема ресурсов для выполнения обязательств, определенных в этом документе. Однако Соединенные Штаты не могут согласиться с предложением об увеличении финансирования на цели, определенные в итоговом документе, если только речь не идет о перераспределении уже имеющихся ресурсов или о ресурсах, поступающих из правительственных источников.

И наконец, Соединенные Штаты отмечают, что многие затрагиваемые в итоговом документе вопросы были, разумеется, упомянуты в Пекинской декларации и Платформе действий. Поэтому Соединенные Штаты исходят из того, что письменное изложение позиции, которое они представили в этой связи, относится к соответствующим разделам итогового документа, имеющим отношение к этим вопросам.

Г-жа Нгома (Габон) (*говорит по-французски*): Выступая в качестве Председателя Группы африканских государств и от имени делегации Габона, я хотела бы выразить искренние соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики в связи с

кончиной президента Хафеза Асада, который играл важную роль на международной арене, особенно на Ближнем Востоке. Группа африканских государств еще раз воспользуется возможностью, чтобы выразить соболезнования братскому сирийскому народу, когда Генеральная Ассамблея будет официально чтить память президента Асада.

Мы поддерживаем заявление, с которым выступила Нигерия от имени Группы 77 и Китая.

Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас и всех членов Президиума за успешное руководство работой этой специальной сессии. Мы также признательны членам Подготовительного комитета и сотрудникам Секретариата, которые сделали все возможное для того, чтобы обеспечить нас всем необходимым и создать условия для успешной работы, несмотря на ряд проблем, возникших с письменным переводом на другие официальные языки.

В ходе всей нашей работы африканские страны прилагали все усилия для выполнения своих обязанностей, с тем чтобы работа этой специальной сессии увенчалась успехом. Встреча в Нью-Йорке имеет решающее значение для осознания правительствами, неправительственными организациями и гражданским обществом необходимости поощрения женщин в рамках общей стратегии развития каждой страны, поскольку мы вновь заявили о нашей поддержке целей Пекинской платформы действий и Декларации, принятой на Каирской международной конференции по народонаселению и развитию.

Поэтому мы преодолели существовавшие между нами разногласия, и у нас появились общие интересы и сложилось взаимопонимание. Большим подспорьем для достижения успеха в нашей работе стал сформировавшийся консенсус. Однако в силу того, что приоритетное внимание по-прежнему уделяется концепции государственного суверенитета, необходимо учитывать политические, культурные, экономические и социальные особенности каждой страны. Мы должны более убедительно чем когда-либо ранее продемонстрировать, что все члены общества — мужчины, женщины и дети — в состоянии внести более эффективный вклад в укрепление своих государств. Женщины всего мира выступают хранительницами моральных ценностей общества. Они могут успешно выполнять эту роль только при

условии полного согласия с мужчинами. Мы призываем наших партнеров по развитию предоставить необходимые ресурсы на цели осуществления международных программ, к которым мы присоединились. Вместе с тем мы выражаем сожаление по поводу того, что итоговый документ не был переведен на все рабочие языки Организации Объединенных Наций.

Г-жа Талль (Сенегал) (*говорит по-французски*): От имени президента Республики Сенегал Его Превосходительства г-на Абдулае Вада и членов моей делегации я присоединяюсь к другим делегациям и выражаю соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Мы молимся за то, чтобы мать-земля приняла его и чтобы господь Бог приветствовал его в раю.

Моя делегация полностью солидарна со всеми странами Африки и всей Группой африканских государств, которые поддержали заявление, сделанное от имени Группы 77, и с удовлетворением отмечает успешное завершение этой двадцать третьей специальной сессии. У нас в руках находится имеющий исключительно важное значение для женщин всего мира итоговый документ, который носит сбалансированный характер и в котором принимаются во внимание интересы делегаций и учитываются стоящие на их пути трудности, а также отражается ведущая роль неправительственных организаций и гражданского общества в деятельности по претворению в жизнь Пекинской платформы действий и новых инициатив, выдвинутых на этой сессии.

Нам удалось добиться этих успехов благодаря духу сотрудничества, который царил на протяжении всего этого процесса в результате наших коллективных усилий, а именно усилий Секретариата, Председателей наших заседаний, представителей, принимавших участие в этой сессии, и всех других участников и партнеров, которые благодаря духу консенсуса обеспечили выработку этого итогового документа. У нас нет никаких оговорок, хотя нам хотелось бы, чтобы документ имел более решительную направленность. Мы подтверждаем свою решимость добиваться претворения в жизнь всех рекомендаций, вынесенных в процессе нашей работы и касающихся строгого соблюдения прав человека, а также обеспечения мира и развития в наших соответствующих странах.

Необходимо укреплять международное сотрудничество, которое позволило бы нам выступить с новаторскими инициативами по преодолению экономических и финансовых проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, особенно в Африке, и претворить в жизнь принятые международным сообществом коллективные обязательства по защите и поощрению основных прав женщин.

Г-н Председатель, завершая свое выступление, я хотела бы поблагодарить Вас лично, а также выразить признательность Генеральному секретарю Кофи Аннани, г-же Анджеле Кинг и всем сотрудникам Секретариата за прекрасную организацию этой специальной сессии.

И наконец, я хочу выразить надежду на то, что мое заявление будет включено в официальный отчет этой сессии.

Г-жа Лосано Эльхуре (Колумбия) (*говорит по-испански*): От имени Колумбии и следующих стран Латинской Америки — Аргентины, Боливии, Бразилии, Коста-Рики, Чили, Доминиканской Республики, Эквадора, Гватемалы, Мексики, Панамы, Парагвая, Перу, Уругвая и Венесуэлы — я хочу выразить наши искренние соболезнования делегации и народу Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Республики Хафеза Асада.

Мы хотим выступить со следующим заявлением, которое мы просим включить в официальный отчет об этой специальной сессии.

В контексте двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по теме «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» наши делегации внесли общий региональный вклад в деятельность по достижению прогресса, определению задач, обобщению опыта и анализу результатов наиболее эффективных методов работы за период первых пяти лет осуществления Пекинской платформы действий.

Региональный консенсус, воплощенный в Сантьягском и Лимском документах, укрепил приверженность наших правительств достижению прогресса в осуществлении процесса обзора Пекинской программы и служил в качестве руководства к действию, и мы собрались на эту специальную сессию как раз для того, чтобы провести такой обзор.

В течение примерно года мы выявили самые различные позиции, которые формируют сложный контекст для достижения целей, основанных на консенсусе и связанных с задачами, поставленными в Пекинской платформе действий. В нашем регионе, где есть общий опыт и решимость осуществить права человека, которыми обладают все женщины, подростки и девочки, прогресс достигается путем осуществления Платформы действий, положения которой становятся составной частью политики развития каждой страны.

Мы уделяем особое внимание праву на здоровье, а также на участие в развитии при равенстве мужчин и женщин и без насилия. Мы подтверждаем нашу приверженность созданию таких условий, которые дадут женщинам возможность в более полной мере осуществить свои права, которыми они обладают как граждане нашей планеты. В контексте устойчивого развития наших стран это приведет к созданию такого сообщества мужчин и женщин, которое будет еще более гуманным, терпимым, здоровым, продуктивным и счастливым.

Г-н Бахантам (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Моя делегация поздравляет Вас, г-н Председатель, в связи с успешным завершением двадцать третьей специальной сессии. Мы благодарим Вас, а также членов Бюро за Ваши огромные усилия по обеспечению этих успешных итогов.

Правительство Саудовской Аравии подтверждает свою приверженность осуществлению положений этого документа таким образом, чтобы это не противоречило исламскому шариату и внутригосударственному законодательству Саудовской Аравии. Я хотел бы, чтобы это заявление было отражено в заключительном документе этой сессии.

Г-н аль-Саиди (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Прежде всего позвольте мне выразить благодарность Вам, г-н Председатель, членам Бюро и всем государствам-членам за их усилия по достижению успеха на этой сессии и за достижение договоренности по документу, принятому нами консенсусом.

Я хотел бы вновь подтвердить приверженность Государства Кувейт осуществлению этого документа таким образом, чтобы это не противоречило исламскому шариату и конституции Кувейта. Я также хотел бы, чтобы это заявление было отражено в заключительном документе.

Г-н аль-Абси (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): Мы хотели бы поздравить вас, г-н Председатель, а также всех нас в связи с большими достижениями на этой сессии и в то же время отдать должное духу взаимопонимания, который царил в течение всей сессии.

Делегация моей страны высоко ценит огромные усилия, которые были приложены в целях обеспечения принятия заключительного документа, и высоко ценит чаяния тех, кто участвовал в этой сессии с целью добиться улучшения положения женщин во всем мире. По этой причине мы будем стараться осуществить все положения данного документа в соответствии с исламским шариатом, конституцией моей страны и внутригосударственным законодательством. Мы хотели бы, чтобы это заявление было отражено в заключительном докладе.

Г-н Бхатти (Пакистан) (*говорит по-английски*): От имени народа и правительства Пакистана я хотел бы выразить наши глубокие соболезнования и солидарность с народом и правительством Сирийской Арабской Республики в связи с трагической кончиной ее великого руководителя — Президента Хафеза аль-Асада. Да упокоит Бог его душу!

Моя делегация глубоко удовлетворена принятием прогрессивного и нацеленного на перспективу документа на основе консенсуса. Пакистан будет осуществлять эти обязательства в первоочередном порядке, с тем чтобы превратить слова в конкретные дела по реальному достижению равенства мужчин и женщин и развития. В процессе этого осуществления, как и в процессе осуществления Пекинской платформы действий, мы будем руководствоваться шариатскими законами и конституцией Пакистана.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить благодарность Председателю Подготовительного комитета и Специального комитета полного состава, а также ее коллегам по Бюро за их неустанные усилия по обеспечению этих успешных результатов.

Я хотел бы также поблагодарить тысячи представителей неправительственных организаций, которые внесли большой вклад в этот процесс, разъясняя всему мировому сообществу вопросы, касающиеся положения женщин и детей. Мы хотели

бы поблагодарить также Секретариат, синхронных переводчиков и всех сотрудников Организации Объединенных Наций, которые внесли свой вклад в этот процесс.

Г-жа Аббар (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Ливийская делегация хотела бы выразить искренние соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики и арабскому народу Сирии в связи с трагической кончиной великого лидера — Президента Хафеза аль-Асада, которая означает огромную утрату для арабской нации. Да упокоит Бог его душу!

Моя делегация с самого начала эффективно и активно участвовала в процессе подготовки к этой сессии в целях разработки правильного и всеобъемлющего документа, который содействовал бы достижению подлинного равенства мужчин и женщин и более светлому будущему для всех женщин. Моя делегация с огромным удовлетворением присоединяется к данному консенсусу. Мы хотели бы вновь заявить, что мы будем осуществлять положения этого документа в соответствии с внутренними законами и таким образом, чтобы это не противоречило исламу, его заповедям, обычаям, нормам и религиозным традициям. Мы хотели бы, чтобы это заявление было отражено в докладе сессии.

Г-н аль-Досари (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): Прежде всего моя делегация хотела бы выразить искренние соболезнования народу и правительству Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной великого лидера — Президента Хафеза аль-Асада. Да упокоит Бог его душу! Да ниспошлет Бог оплакивающим его семье и народу стойкость и долгую жизнь!

Говоря вкратце, моя делегация хотела бы выразить свою готовность осуществлять положения принятого нами документа таким образом, чтобы это не противоречило национальному суверенитету и внутригосударственному законодательству, и в том числе положениям исламского шариата. Моя делегация хотела бы, чтобы это заявление было отражено в официальных отчетах об этом заседании.

Г-н Мелендес-Бараона (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Прежде всего хотелось бы от имени делегации Сальвадора выразить соболезнования народу Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Асада.

Во-вторых, мы выражаем признательность всем тем, кто приложил громадные усилия и работал в духе высшей солидарности ради тех позитивных результатов, которых мы достигли на этой двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной обзору выполнения обязательств, взятых нами в 1995 году на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и достижению согласия относительно новых мер и инициатив по ускорению всестороннего осуществления ее рекомендаций в интересах достижения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира.

Сальвадор присоединяется к консенсусу относительно утверждения заключительного документа этой обзорной конференции и вновь заявляет о своей полной готовности претворить в жизнь обязательства, нацеленные на улучшение положения женщин и предоставление им возможности пользоваться своими правами. Поэтому мы подтверждаем свою поддержку Пекинской декларации и Платформы действий.

Но при этом, однако, нам хотелось бы сделать следующее заявление и просить о его включении в заключительный документ этой сессии.

Относительно пунктов, касающихся вопроса об абортах и связанных с ним проблем, делегация Сальвадора хотела бы официально заявить о том, что согласно нашей Конституции аборт недопустим ни при каких обстоятельствах, поскольку в статье I этой Конституции человеческая личность признана таковой с момента зачатия. Услуги в области репродуктивного здоровья и планирования семьи предоставляются подросткам с согласия их родителей или полномочного опекуна, но они никогда не должны вести к абортam. Позвольте нам напомнить здесь о том, что в ходе Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в 1994 году в Каире, делегация Сальвадора выдвинула уместные замечания относительно абортov, а также услуг в сфере репродуктивного здоровья и планирования семьи.

Г-жа Садия (Кения) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы выразить наши искреннейшие сочувствие и соболезнования народу Сирийской Арабской Республики по случаю кончины его президента г-на Хафеза Асада. Наша делегация молит Господа о том, чтобы он снизослал этому

народу в столь трудное время умиротворение и покой.

Через Вас, г-н Председатель, нам хотелось бы выразить искреннее доверие к возглавляемому сначала Кенией, а в настоящее время — братской нам страной Танзанией Подготовительному комитету и ко всему Президиуму, а также нашу им признательность за работу, проделанную ими ради того, чтобы эта специальная сессия Генеральной Ассамблеи по вопросу «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» стала для женщин веховым событием.

Хотелось бы воздать честь работе, проделанной Группой 77 и Китаем, и с положительной стороны отметить заявление, подготовленное под руководством Нигерии. Моя делегация присоединяется к консенсусу в утверждении заключительного документа и будет трудиться на благо его проведения в жизнь на национальном уровне.

Наше правительство придает особое значение семье как важной ячейке и одному из ключевых факторов в процессе социализации детей и молодежи. Всем понятно, что она будет укрепляться и обретаться.

Позвольте мне завершить свое выступление словами о том, что вопросы, касающиеся аборт, разобраны в уголовном кодексе нашей страны, согласно которому аборт незаконны. Этот щекотливый вопрос будет рассмотрен внутренне в рамках Пекинской платформы действий.

Позвольте мне еще раз поблагодарить Вас, г-н Председатель, за проделанную в ходе текущей сессии замечательную работу.

Г-н Аль-Махди (Судан) (*говорит по-арабски*): Прежде всего хотелось бы присоединиться к своим коллегам из других делегаций в выражении наших сердечных соболезнований делегации Сирийской Арабской Республики, ее правительству и народу в связи с кончиной президента Хафеза Асада — великого руководителя, трудившегося на благо мира, основанного на свободе и справедливости.

Еще хотелось бы с положительной стороны отметить позицию Группы 77 и Китая, высказанную делегацией братской нам страны Нигерии. Я хотел бы выразить наше удовлетворение консенсусом, достигнутым в отношении этого важного документа в результате трудных, серьезных и конструктивных

переговоров. Моя делегация наряду с представителями других стран принимала в этих переговорах эффективное участие в духе гибкости, серьезности и сотрудничества.

Мы вновь заявляем о своей приверженности осуществлению рекомендаций этой специальной сессии в соответствии с нашей Конституцией, нашими национальными законами, ценностями и моралью при полном соблюдении нашего национального суверенитета, с учетом пункта 2(b) этого документа.

Я хотел бы просить о включении полного текста этого моего заявления в заключительный документ текущей сессии.

Г-н Вибисоно (Индонезия) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы в своем качестве Председателя Группы азиатских государств в июне месяце выразить наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Сирийской Арабской Республики в связи с прискорбной кончиной президента Хафеза Асада и заверить их в нашей солидарности.

Мы высоко чтим президента Хафеза Асада как человека, который на протяжении трех десятилетий упорно трудился на благо построения сильной и гордой нации и обеспечения своему народу достойной его судьбы. Президент Хафез Асад вносил существенный вклад в международную политику, особенно на Ближнем Востоке.

Еще мне хотелось бы от имени делегации Индонезии выразить нашу искреннюю признательность Вам, г-н Председатель, а также воздать честь Председателю Специального комитета полного состава г-же Кристине Капалате, всем членам Президиума, г-же Анджеле Кинг и всему персоналу Организации Объединенных Наций. С положительной стороны отмечаю также активное и продуктивное участие неправительственных организаций, которые способствовали успеху наших переговоров, приведших к утверждению представленного нашему вниманию важного заключительного документа, который будет способствовать наделению женщин правами и полномочиями и поощрению их прав, а также содействовать достижению равенства между мужчинами и женщинами, развитию и миру.

Он действительно стал одним из крупных достижений, и это благодаря нашим непрерывным

усилиям по утверждению своей приверженности улучшению положения женщин во всех сферах жизни. Моя делегация вновь заявляет о своей готовности совместно с другими членами международного сообщества трудиться на благо улучшения положения женщин повсюду на планете ради благополучия всего человечества.

Г-жа Феррер Гомес (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотела бы еще раз выразить дружественной нам делегации Сирийской Арабской Республики и через нее братскому народу этой страны наши глубочайшие соболезнования по случаю прискорбной кончины президента Хафеза Асада.

Моя делегация поддерживает идеи, высказанные делегацией Намибии в ее качестве председательствующей в Группе 77 и Китая.

От имени делегации Марокко я хотела бы выразить наше удовлетворение и поздравить делегатов в связи с принятием итогового документа. Мы с большим вниманием и интересом следили за работой Подготовительного комитета. Несмотря на трудности, возникшие при достижении консенсуса, диалог в целом носил позитивный и конструктивный характер. Будучи оптимальным средством обеспечения сплоченности женщин всего мира, диалог привел к плодотворным и полезным результатам.

Королевство Марокко намеренно предано выполнять содержащиеся в этом документе рекомендации в соответствии со своей конституцией, законодательством и ценностями. Этот документ, несомненно, будет содействовать укреплению усилий правительства, нацеленных на улучшение экономических и социальных условий жизни женщин.

Национальный план по обеспечению участия женщин в проектах в области развития, подготовленный правительством при активном участии гражданского общества, в настоящее время находится на рассмотрении национального комитета во главе с премьер-министром. Это является доказательством наших искренних усилий, предпринимаемых во имя улучшения положения женщин. Демократия и развитие не могут быть обеспечены без участия женщин.

Наконец, мы хотели бы выразить признательность Генеральному секретарю, Вам лично,

г-н Председатель, Председателю Подготовительного комитета, председателям рабочих групп и всем, кто внес вклад в обеспечение успеха этой сессии, посвященной улучшению положения женщин во всем мире. Мы надеемся, что XXI век поистине станет веком равноправия и подлинного равенства между мужчинами и женщинами.

Моя делегация хотела бы, чтобы это заявление было отражено в итоговом отчете этой специальной сессии.

Г-н Шериф (Тунис) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы выразить братской сирийской делегации наши искренние соболезнования в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Мир праху его. Поистине, мы принадлежим Аллаху, и к нему мы возвращаемся.

Г-н Председатель, на заключительном заседании двадцать третьей специальной сессии под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке» мы хотели бы выразить признательность Вам и Председателю Подготовительного комитета за огромные усилия, которые вы предприняли во имя достижения желаемых результатов, призванных придать импульс процессу осуществления Пекинской платформы действий.

От имени моей делегации я хотел бы выразить удовлетворение в связи с конструктивной обстановкой, в которой проходила работа Специального комитета, содействовавшей сотрудничеству между всеми делегациями, в частности по ряду проблем, касающихся конкретных особенностей различных культур. Следует со всей ясностью и определенностью подчеркнуть, что тот факт, что в рекомендациях были учтены эти характерные особенности, во все не означает, что мы отказываемся от принципов, согласованных в Пекине.

Исходя из этого, мы хотели бы подтвердить нашу приверженность выполнению целей Пекинской конференции по улучшению положения женщин в качестве неотъемлемой части прав человека на основе наших арабских и исламских представлений. Мы также хотели бы подтвердить нашу приверженность обеспечению расширения прав женщин. Мы намерены выполнять все рекомендации, принятые на этой специальной сессии, с учетом политики, проводимой президентом Туниса г-ном Зином аль-Абидином Бен Али, и в рамках

различных правовых механизмов и органов, для обеспечения полного равенства и равных возможностей для мужчин и женщин в целях укрепления всеобъемлющего и устойчивого развития.

Г-жа Теллави (Египет) (*говорит по-арабски*): От имени делегации Египта я хотела бы выразить соболезнования делегации, правительству и народу Сирийской Арабской Джамахирии в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Мир праху его.

Делегация Египта хотела бы высказать следующие замечания.

Во-первых, мы хотели бы поблагодарить все делегации за сотрудничество и понимание, которые привели к успешному завершению этой сессии и принятию итогового документа, явившегося важным шагом на пути достижения целей Пекинской платформы действий. Этот документ является отражением успеха этой сессии, дополняя усилия международного сообщества по обеспечению прогресса в деле обеспечения гендерного равенства и предотвращения каких-либо форм дискриминации в отношении женщин. Конференции, которые проводились в течение последних 25 лет, от Мехико до Нью-Йорка, содействовали сближению и взаимопониманию между различными народами и культурами. Мы надеемся, что социальные вопросы, такие как улучшение положения женщин, не будут служить источником разногласий между культурами и цивилизациями. Мы не допустим, чтобы цели и результаты конференций Организации Объединенных Наций по социальному развитию, и в частности Конференции по народонаселению и развитию, подвергались сомнению.

Во-вторых, Египет намерен предпринимать активные усилия в целях осуществления содержащихся в этом документе рекомендаций в рамках нашей национальной политики и законодательства.

В-третьих, Египет с сожалением отмечает, что пункты, касающиеся финансовых ресурсов, оказались неубедительными и не соответствующими проблемам, с которыми сталкиваются женщины во всем мире — в особенности в развивающихся странах, — в области искоренения нищеты, неграмотности и обеспечения основных услуг. Мы надеемся, что международное сообщество и его учреждения приложат активные усилия в целях увеличения объемов финансовых ресурсов, необходимых для обеспечения расширения прав и возможностей женщин.

В-четвертых, мы хотели бы выразить признательность неправительственным организациям за их усилия в ходе этой специальной сессии. Мы надеемся, что они будут принимать более активное участие в обмене опытом, и, что они будут участвовать в подобного рода заседаниях не только в качестве слушателей. Более того, мы надеемся, что их роль будет укрепляться, и это подтолкнет Секретариат и специализированные учреждения к проведению новых совещаний по обмену опытом между официальными делегациями и неправительственными организациями. Такие совещания будут содействовать обмену практическим опытом на национальном уровне, что в свою очередь приведет к пониманию формулировок, отсутствие которого является, возможно, одной из причин некоторых недоразумений. Если неправительственные организации будут продолжать свои усилия в рамках Организации Объединенных Наций, то Секретариат должен будет привести все правила и нормы в соответствие с нормами Организации. Делегация Египта предлагает одновременно с Каирской конференцией провести конференцию неправительственных организаций. Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций обеспечит участие неправительственных организаций на весьма организованной основе и в более благоприятной обстановке, которая будет способствовать достижению взаимопонимания.

В заключение делегация Египта хотела бы поблагодарить членов президиума за их усилия, в особенности г-жу Кристину Капалату, Объединенная Республика Танзания, г-жу Керстен Млачак, Канада, и г-на Азита Бхаттачарджее, Индия. Рискую не назвать кого-либо, я должен упомянуть также г-жу Патрисию Флор, г-жу Монику Мартинес и других, а также Председателей и других должностных лиц рабочих групп и групп для переговоров. Я также выражаю признательность г-же Анджеле Кинг и другим сотрудникам Отдела по улучшению положения женщин. Наконец, я выражаю признательность Генеральному секретарю за поддержку нашей работы в ходе текущей сессии.

Г-н Мабиланган (Филиппины) (*говорит по-английски*): Как и другие ораторы моя делегация выражает искренние соболезнования народу и правительству Сирии в связи с кончиной уважаемого президента Сирийской Арабской Республики г-на Хафеза Асада.

Позвольте мне выразить глубокую признательность за работу Секретариата по руководством г-жи Анджелы Кинг и главы Отдела по улучшению положения женщин г-жи Якин Ертюрк за эффективное руководство специальной сессией и за терпение и гибкость, проявленные делегациями, которые позволили принять заключительный документ и прийти к успешному завершению специальной сессии.

Как и другие делегация мы с удовлетворением вновь подтверждаем приверженность нашего правительства Пекинской платформе действий и осуществлению последующих мер и инициатив, согласованных на текущей сессии. Мы хотели бы выразить особую признательность тем делегациям и неправительственным организациям, которые поддерживали наши усилия, направленные на обеспечение более твердых обязательств в деле решения таких проблем как торговля женщинами и девочками, женщины-мигранты и рабочие — женщины-мигранты, а также женщины, живущие в условиях нищеты, в том числе маргинализованные и уязвимые группы женщин и девочек. Наша делегация выражает удовлетворение в связи с отражением в рамках заключительного документа более твердых обязательств по этим вопросам. В этой связи можно утверждать, что мы поистине сделали еще один шаг вперед по пути достижения целей обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира в XXI веке.

Правительство Филиппин примет обновленный учитывающий интересы женщин план действий по вопросам развития на период 2002-2004 годы, который, как мы надеемся, обеспечит полное осуществление наших обязательств в рамках заключительного документа. Наконец, мы надеемся, что на основе утвержденного в качестве элемента заключительного документа сотрудничества Юг-Юг партнерство между странами разовьется в еще большей степени, содействуя полному осуществлению наших обязательств.

Г-н Коста Лобо (Португалия) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Европейского союза и от имени Болгарии, Чешской Республики, Литвы, Румынии и Турции.

До того, как затронуть вопросы, связанные с данной специальной сессией, я хотел бы выразить наши искренние соболезнования в связи с кончиной

президента Асада и любезно просить делегацию Сирии передать слова нашего сочувствия народу и правительству Сирийской Арабской Республики.

Настоящая специальная сессия, как и различные региональные совещания, позволили встретиться женщинам со всего мира. Присутствовавшие на ней делегаты от правительств, международных организаций, прессы, неправительственных организаций и другие представители гражданского общества обсудили жизненно важные вопросы, обменялись накопленным опытом, поделились извлеченными из практики уроками. Мы нашли новые пути совместной деятельности во имя цели, ради достижения которой мы собрались здесь — цели полного осуществления Пекинской платформы действий, которая вместе с Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации против женщин по-прежнему остается краеугольным камнем обеспечения равенства между мужчинами и женщинами.

Достигнутое на данной сессии является шагом вперед — может быть небольшим, но тем не менее определенным шагом — в деле развития прав человека женщин. Мы достигли реального прогресса в обеспечении равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира. Мы вновь подтвердили роль образования в улучшении положения женщин. Мы согласовали новые и четкие формулировки по обязательствам государств в отношении прекращения насилия против женщин, включая насилие в семье, супружеское изнасилование и преступление, совершаемые во имя «чести». Мы признали исключительно важную роль равенства мужчин и женщин и участия женщин в искоренении нищеты и в обеспечении развития и важности определения ясных задач и показателей для обеспечения равенства полов. Мы подчеркнули огромный вклад, который женщины вносят в экономику, и важность законов и политики, обеспечивающих для женщин возможность осуществления этого вклада. Очевидна необходимость равного разделения между мужчинами и женщинами неоплачиваемого труда, такого как работа по дому и уход за иждивенцами. Обеспечение равенства полов является ответственностью как мужчин, так и женщин. Мы высветили исключительно важную роль неправительственных организаций. Мы призвали к учету гендерной перспективы в рамках макроэкономической политики.

Мы вновь подтвердили, что права человека женщин включают право контролировать вопросы,

связанные с их половой жизнью и свободно и ответственно принимать решения в их отношении.

Все большее число стран принимает законодательство о запрещении дискриминации на основе сексуальной ориентации. Оказалось невозможным открыто указать на это достижение в только что принятом нами документе. Во исполнение положений статьи 13 Амстердамского договора Европейский союз привержен делу борьбы с дискриминацией на основе пола, расы или этнического происхождения, религии или вероисповедания, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации. Подобная дискриминация на основе сексуальной ориентации несовместима с положениями Всеобщей декларации прав человека, и ей должен быть положен конец.

Хотя в только что принятом документе содержится ряд исключительно важных элементов, связанных с обеспечением равенства между мужчинами и женщинами, мы выражаем разочарование в отношении того, что в нем не содержится открытой ссылки на сексуальные права женщин. По нашему мнению, как и в Пекине, сексуальные права женщин охватываются этим документом. Если мы признаем эти права, то почему мы не можем использовать данный термин? Мы надеемся, что «сексуальные права» в ближайшее время станут обычной терминологией в Организации Объединенных Наций. Мы также сожалеем, что в заключительном документе не оказалось возможным использовать формулировки, согласованные в прошлом году на специальной сессии по Каиру+5, в отношении вопросов, связанных с абортom.

Пользуясь возможностью, мне хотелось бы выразить нашу глубокую признательность за значительную работу всех тех, кто участвовал в подготовке этого обзора и заключительного документа. В этом контексте, мы выражаем нашу искреннюю признательность Секретариату, в том числе устным переводчикам и сотрудникам залов заседаний, президиуму, в особенности председателю Специального комитета полного состава, председателям рабочих групп и контактной группы и посредникам. Мы также благодарим наших партнеров по переговорам и неправительственные организации; они придавали нам энтузиазма, предлагали новые идеи и ставляли нас не останавливаться на достигнутом.

Для достижения этого результата мы проделали значительную работу и добились подлинного прогресса. Теперь нам необходимо принять меры для его осуществления на практике.

Г-н Фрай (Канада) (*говорит по-английски*): Канада хотела бы выразить глубокое сожаление в связи с кончиной президента Асада и передать свои искренние соболезнования его семье и народу.

На протяжении последней недели наши переговорщики работали без устали, чтобы разработать формулировки и подготовить целенаправленный документ, развивающий успехи, достигнутые в Пекине. И за это мы им признательны.

Канада с удовлетворением присоединяется к консенсусу, который отражает представленный на наше рассмотрение документ, в том, что касается вопросов, которые, по мнению большинства государств-членов, являются важными для достижения равенства женщин нашей планеты. Канада представила на обсуждение большое число вопросов, которые, по нашему мнению, могли бы улучшить, де-юре или де-факто, жизнь женщин и девочек не только в нашей стране, но и во многих странах развивающегося мира. Поэтому нам приятно видеть, что некоторые из этих вопросов получили здесь сегодня признание и нашли отражение в данном документе.

Мы отмечаем, что со времени Пекинской конференции нам не удалось добиться какого-либо прогресса в том, что касается неотъемлемого права женщины принимать решения по поводу ее сексуальной и репродуктивной жизни. На конференция «Каир+5» были сделаны важные выводы в области сексуальных и репродуктивных прав. Канада по-прежнему твердо привержена принципам, закрепленным на этих конференциях. Однако Канада с удовлетворением отмечает, что данный документ подтверждает и закрепляет права женщин как права человека и что в нем содержится осуждение отвратительной практики торговли женщинами и девочками и признание растущей роли новых коммуникационных технологий в этом отношении.

Канада также испытывает удовлетворение в связи с тем, что было вновь подтверждено обязательство укреплять взаимоотношения между правительством, неправительственными организациями и гражданским обществом на национальном и международном уровнях, поскольку мы исходим из то-

го, что этот процесс имеет очень важное значение для разработки практических и эффективных стратегий, направленных на обеспечение де-факто равенства между мужчинами и женщинами. Нам особенно приятно отметить широкую поддержку программ для неправительственных организаций по расовым вопросам и вопросам насилия на этнической основе.

Мир наш разнообразен. Различия в условиях жизни женщин в развитых и развивающихся странах требуют признания разнообразия рас, религий, классов, сексуальной ориентации, возраста, умственных и физических недостатков, а также отличий на основе этнического статуса, статуса коренных народов, статуса иммигрантов и статуса беженцев. В пункте 2(bis) признается, что женщины могут сталкиваться с дискриминацией и нарушением их прав человека на основе этих причин, и подчеркивается ответственность правительств и международного сообщества за принятие мер, необходимых для предотвращения и/или прекращения такой дискриминации.

Однако мы отмечаем, что в этом пункте не содержится никакой конкретной ссылки на сексуальную ориентацию. Дискриминация на основе сексуальной ориентации является нарушением прав человека. Этот принцип закреплен в канадском законодательстве. На международном уровне сексуальная ориентация также является областью, запрещающей дискриминацию, что закреплено в ряде юридически обязательных международных документов по правам человека, либо на основе пола, либо на основе другого статуса. Комиссия по правам человека Организации Объединенных Наций и другие органы системы Организации Объединенных Наций, занимающиеся правами человека, поддержали эту позицию. С учетом этого мы сожалеем, что в данный документ не удалось включить положение, более четко отражающее этот принцип. Однако Канада считает, что вопрос сексуальной ориентации охватывается ссылкой на «другой статус», содержащейся в пункте 2 (bis). Подытоживая, Канада считает, что пункт 2 (bis), безусловно, осуждает дискриминацию на основе сексуальной ориентации.

И наконец, принимая во внимание тот факт, что женщины и их дети чаще других становятся жертвами наземных мин; учитывая, что пять лет назад в Пекине была выражена серьезная обеспокоенность в этой связи, а также принимая во внима-

ние тот прогресс, которого удалось добиться с тех пор, равно как и подписание Оттавского договора, Канада обескуражена и разочарована тем, что в данном документе, который призван обеспечить защиту женщин и детей, нет никакой ссылки на наземные мины.

В завершение, несмотря на эти оговорки, Канада признает данный документ как шаг вперед в направлении обеспечения равенства женщин в мире, поскольку мы считаем, что гендерное равенство чрезвычайно важно для будущего экономического, социального и демократического развития нашего мира, а также для обеспечения мира и безопасности человека.

Г-жа Лоренс (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы почтить память покойного президента Сирийской Арабской Республики г-на аль-Асада и выразить сирийскому народу соболезнования Новой Зеландии.

Делегация Новой Зеландии удовлетворена тем, что заключительный итоговый документ отражает успехи в обеспечении равенства женщин, которые были достигнуты после принятия в 1995 году Пекинской платформы действий. Однако предстоит еще пройти длинный путь до достижения полного равенства. Новая Зеландия будет продолжать вносить вклад в этот процесс и после завершения конференции «Пекин+5».

Новая Зеландия признает, что некоторые женщины сталкиваются с двойными и тройными барьерами на пути полной реализации своих прав. Новая Зеландия привержена делу улучшения положения женщин коренной народности маори. Новая Зеландия входит в растущее число стран, которые посредством принятия законодательных мер запретили дискриминацию на основе сексуальной ориентации. Хотя вопрос сексуальной ориентации и обсуждался на данной сессии, но не был включен в данный документ, Новая Зеландия понимает термин «другой статус», содержащийся во введении к заключительному итоговому заявлению в пункте 2 (bis), как соответствующий Акту Новой Зеландии о правах человека 1993 года и включающий семейное положение, этические взгляды, цвет кожи, национальное происхождение, политические мнения, трудоустроенность и сексуальную ориентацию. Новая Зеландия надеется, что ко времени нашей следующей встречи для обзора хода осуществления

решений «Пекин+10» вопрос о сексуальной ориентации будет приведен в соответствие с Международным пактом о гражданских и политических правах.

Мы благодарим всех, кто сделал эту встречу возможной, и мы просим, чтобы это заявление было отражено в окончательном отчете о данном пленарном заседании.

Г-жа аль-Муса (Оман) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы от имени делегации Омана выразить наши искренние соболезнования в связи с кончиной президента Сирийской Арабской Республики Хафеза аль-Асада и выразить нашу солидарность с народом Сирии в это скорбное для него время.

От имени нашей делегации я хотела бы подтвердить нашу приверженность Пекинской платформе действий и делу осуществления дальнейших действий по выполнению итогового документа в соответствии с нашими национальными законами и исламским шариатом.

Наша делегация просит, чтобы это заявление было отражено в отчете о данной специальной сессии.

Г-жа Мунина (Мавритания) (*говорит по-арабски*): Я также хотела бы поблагодарить всех тех, кто внес свой вклад в работу данной сессии, содействуя ее успеху.

От имени моей страны — Мавритании — я выражаю наши самые искренние соболезнования народу Сирийской Арабской Республики — нашему братскому народу — в связи с кончиной Его Превосходительства президента Хафеза аль-Асада.

Г-н Председатель, я хотела бы также поблагодарить Вас за предпринятые Вами усилия по обеспечению успешного завершения нашей работы и выразить нашу признательность устным переводчикам и службам письменного перевода Организации Объединенных Наций. От имени моей страны я призываю к более справедливому и равноправному подходу к переводу на все рабочие языки Организации Объединенных Наций, в частности на арабский и французский языки. Мы считаем, что такой равноправный подход позволит нам внести более равноправный и справедливый вклад в нашу предстоящую работу и позволит нам почувствовать, что в Организации Объединенных Наций ко всем стра-

нам и группам относятся одинаково. Это будет также содействовать равноправию между мужчинами и женщинами, к которому мы призываем.

От имени моей делегации и моей страны я хотел бы подтвердить нашу решимость прилагать все усилия по осуществлению итогового документа конференции, при условии, что это не противоречит нашей конституции и национальным законам.

Я хотел бы, чтобы это заявление было включено в официальные отчеты сессии.

Г-н Аль-Хумеймиди (Ирак) (*говорит по-арабски*): Прежде всего моя делегация хотела бы выразить свою поддержку заявления представителя Алжира, сделанного от имени Арабской группы. Мы выражаем наши искренние соболезнования делегации Сирии в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Да упокоится он в мире. Мы хотели бы выразить нашу полную солидарность с Сирией и ее народом в этих обстоятельствах. Трагедия Сирии является нашей коллективной трагедией.

Моя делегация выражает также признательность за усилия, приложенные председателем Подготовительного комитета, а также членами Бюро, Секретариатом, контактной и рабочей группами и всеми посредниками, по обеспечению представленных нам документов.

Моя делегация проявила максимум гибкости для достижения сбалансированного и консенсусного документа. Моя делегация будет соблюдать его положения и выполнять его в соответствии с национальными законами и положениями конституции Ирака. Моя делегация, которая принимала участие во всех усилиях по достижению этого документа, на основе консультаций, прошедших на всех этапах и уровнях, присоединяется к консенсусу в связи с его принятием.

Однако у нас есть оговорки в отношении интерпретации документа, а именно положений, которые могут противоречить исламскому закону и его положениям, а также принципам исламской религии и арабским ценностям и традициям.

Моя делегация надеется, что это заявление будет отражено в документах двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Эйе (Норвегия) (*говорит по-английски*): От имени норвежской делегации я хотел бы выра-

зять наши искренние соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Асада.

Моя делегация действительно высоко оценивает принятие политической декларации и итогового документа. В итоговом документе содержатся важные вопросы и меры, необходимые для дальнейшего и полного осуществления Платформы действий.

Однако моя делегация предпочла бы включение определенных дополнительных элементов, отраженных в переговорах представителями группы JUSCANZ. Эти элементы: вопрос о дискриминации на основе сексуальной ориентации и признание сексуальных прав женщин и потребности в безопасном и надежном аборте, в частности декриминализации аборт. Наша точка зрения по этим вопросам была представлена норвежским министром по детям и семейным вопросам в ее заявлении на пленарном заседании в ходе этой специальной сессии.

Мы в равной мере разочарованы тем, что никаких соглашений не удалось достичь по шагам, предпринятым после Пекина в том, что касается применения наземных мин, что в непропорционально большом масштабе сказывается на жизни девочек.

Г-н Наджат Хосейниян (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить от имени моего правительства и народа Исламской Республики Иран наши искренние соболезнования и глубокое сочувствие народу и правительству Сирийской Арабской Республики в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Потеря президента Асада будет ощутимо ощущаться в регионе и за его пределами.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени делегации Исламской Республики Иран выразить нашу искреннюю благодарность и признательность Вам, г-н Председатель, за успешное руководство этой специальной сессией Генеральной Ассамблеи, и Председателям Подготовительного комитета и Специального комитета общего состава, а также делегации Нигерии как Председателю Группы 77 и Председателям рабочих и контактных групп за их отличную работу по направлению долгих и сложных переговоров к конечному консенсусу.

Присоединяясь к важному консенсусу по заключительному итоговому документу двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи по женщинам в 2000 году, поддерживая его осуществление как на национальном, так и международном уровнях и подчеркивая искреннее желание и решимость Исламской Республики Иран достичь целей, поставленных в заключительном документе, я хотел бы прокомментировать и зафиксировать наши оговорки по следующим моментам.

Что касается концепции равенства, мы считаем, что как мужчины, так и женщины являются ценными компонентами человечества, обладающими в равной мере своими соответствующими характеристиками и потенциалом для интеллектуального, социального, культурного и политического развития, причем все они являются взаимодополняющими и взаимообогащающими. На основе этих взглядов, опирающихся на благородные исламские ценности и убеждения, мы истолковываем концепцию равенства, воплощенную в соответствующих положениях итогового документа.

Как последовательно многократно подчеркивалось делегацией Исламской Республики Иран, в том числе в нашем национальном заявлении перед этой специальной сессией 7 июня 2000 года, ключевому значению семьи как основополагающей единицы общества следует уделять адекватно внимание. Соответственно мы считаем положения, касающиеся семьи, крайне важными и полагаем, что в заключительном документе следовало бы занять более конструктивный подход по этой критически важной концепции.

Что касается сексуальности и сексуального поведения, в частности в пункте 8 неотредактированного заключительного итогового документа и в соответствующей части пункта 107 (g), моя делегация хотела бы отмежеваться от любого положения в тексте, которое может поощрять, прямо или косвенно, сексуальные отношения за пределами брака и семьи, определяемой исключительно как законный союз между мужчинами и женщинами. Исламская Республика Иран решительно отстаивает принцип, что безопасные и ответственные сексуальные отношения между мужчинами и женщинами могут быть законными только в рамках брака.

Что касается вопроса наследования, Исламская Республика Иран истолковывает соответст-

вующие положения заключительного документа в соответствии с принципами ислама. Кроме того, мы хотели бы подчеркнуть, что мы будем рассматривать любые новые концепции и термины, не включенные в Пекинский заключительный итоговый документ, в соответствии с исламскими концепциями и ценностями и нашей конституцией.

Исламская Республика Иран подтверждает свою приверженность цели осуществления заключительных рекомендаций этой специальной сессии по проведению обзора, с тем чтобы содействовать соблюдению прав женщин, улучшению их положения в реальном смысле этого слова, облегчению и институционализации процесса наделения их правами и возможностями и обеспечения всестороннего участия женщин во всех сферах общественной жизни.

Делегация Исламской Республики Иран хотела бы просить, чтобы наши перечисленные выше оговорки были включены полностью в отчет о двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Текст этих оговорок будет позднее представлен секретариату этой сессии.

Г-н Набер (Иордания) (*говорит по-арабски*): От имени Иорданского Хашимитского Королевства я хотел бы выразить братской делегации Сирийской Арабской Республики самые искренние соболезнования в связи с кончиной президента Хафеза Асада. Да будет Господь милостив к нему и наделит его народ и его скорбящую семью силами для того, чтобы пережить эту утрату.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы на этом завершающем этапе двадцать третьей специальной сессии поблагодарить всех, кто приложил усилия для обеспечения успеха нашей дискуссии. Моя делегация с нетерпением ожидает возможности для осуществления рекомендаций, включенных в заключительный документ, в надежде на то, что мы сможем обеспечить равноправие и справедливость в отношениях между мужчинами и женщинами в рамках Конституции Иордании, которая закрепляет и гарантирует эти права.

Г-н Вехбе (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Мое заявление включает две части. Первая касается огромной утраты, которую понес наш народ в результате кончины дорогого нам президента Хафеза Асада, а вторая — заключительного документа.

В этот трудный момент потери нашего великого руководителя президента Хафеза Асада — да будет Господь милостив к нему — делегация Сирийской Арабской Республики хотела бы выразить свою сердечную благодарность и признательность всем за выражение соболезнований и проявление солидарности.

Мы скорбим по поводу кончины нашего президента. Он был руководителем, которого знали все лидеры за его стратегическое мышление. Его отличала глубокая вера в принципы справедливости и защиту национальных интересов, а также безграничная любовь к своей родине. Наш президент последовательно отстаивал интересы своего народа и арабского народа в целом.

В течение всей своей политической деятельности великий сирийский лидер придерживался принципов международного права и следовал нормам Устава Организации Объединенных Наций. Он верил в то, что эти принципы составляют правовую основу для обеспечения международной справедливости и урегулирования региональных и международных споров.

Среди многочисленных эпохальных достижений, благодаря которым наш великий лидер войдет в историю, мы хотели бы отметить его непосредственную заинтересованность в решении проблем женщин. Он был решительно настроен гарантировать права женщин и лично принимал участие в их полной эмансипации, с тем чтобы предоставить им возможность для равноправного участия с мужчинами в общественной жизни в интересах общественного прогресса.

Наш великий лидер просил руководителя делегации Сирийской Арабской Республики выразить этой специальной сессии и ее участникам свои искренние пожелания. Он также просил ее передать эти пожелания женщинам мира в надежде на то, что работа этой специальной сессии увенчается успехом. Это подтверждает тот факт, что президент лично придавал важное значение вопросам, касающимся положения женщин.

Сирия решительно и непоколебимо намерена сохранить наследие нашего великого лидера Хафеза Асада. Сирия продолжит свой путь к цели улучшения положения женщин и будет стремиться к достижению прочного, справедливого и всеобъемлющего мира, прогрессу и развитию.

Г-н Председатель, мы высоко оцениваем выраженные вами и делегациями братских и дружественных нам стран соболезнования в этот момент скорби. Мы также хотели бы выразить признательность всем нашим братьям и сестрам, которые благородно выразили свои чувства симпатии и соболезнования.

Г-н Председатель, мы надеемся на то, что Всемогущий ниспошлет Вам здоровье, и мы желаем всех успехов Вам и Вашей стране.

Да будет Господь милостив к нашему дорогому президенту. Сирийский народ, скорбящий в связи с этой великой трагедией, надеется на то, что земля будет ему пухом.

Теперь я хотел бы перейти ко второй части своего выступления.

Г-н Председатель, делегация Сирийской Арабской Республики хотела бы выразить Вам искренние поздравления за достижение убедительного успеха в осуществлении этой благородной миссии. Делегация Сирии также хотела бы выразить самую глубокую признательность членам Президиума и председателю Подготовительного комитета г-же Кристин Капалате, которая заложила основу для успешного проведения этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Было бы упущением с нашей стороны не выразить признательность г-же Анджеле Кинг и ее самоотверженным коллегам за их эффективный вклад, который позволил нашей сессии увенчаться успехом. Мы не должны забывать об усилиях координаторов рабочих групп, которые руководили неофициальными консультациями. Мы благодарны им за приложенные напряженные усилия.

Кроме того, я хотел бы выразить признательность всем, кто содействовал успеху этой сессии: устным переводчикам — нашим «солдатам невидимого фронта», а также нашим письменным переводчикам. Мы выражаем самую искреннюю благодарность неправительственным организациям, которые внесли эффективный вклад в обеспечение успеха нашей специальной сессии.

Мы выражаем удовлетворение в связи с тем, что после напряженных, но весьма конструктивных и плодотворных переговоров был принят итоговый документ. Все делегации, принимавшие участие в переговорах, проявили большое чувство ответст-

венности. Как и многие другие делегации, делегация Сирийской Арабской Республики внесла эффективный вклад в проведение этих переговоров. Пользуясь этой действительно уникальной возможностью, мы хотели бы выразить глубокое удовлетворение положительными результатами, достигнутыми в ходе этой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая является отражением нашей непоколебимой воли и решимости продолжать добиваться осуществления целей, установленных в Пекинской платформе действий.

Сирийская Арабская Республика согласна с идеями, которые нашли отражение в итоговом документе, и вновь заявляет о своей решимости выполнять его положения в соответствии с нашей Конституцией, национальным законодательством и социальными, культурными и духовными ценностями и традициями. Мы заявляем об этом, в полной мере осознавая необходимость полного уважения нашего национального суверенитета и законов в контексте пункта 2 документа и вышеупомянутых ценностей и традиций.

Мы надеемся, что, поступая таким образом, мы примем активное участие в ряде важных последующих мероприятий по итогам Платформы действий, которые будут способствовать повышению статуса женщин и улучшению их положения, а также расширению их политических, социальных и экономических прав, с тем чтобы они могли вносить эффективный вклад в достижение прогресса на национальном и региональном уровнях. Мы также надеемся, что посредством этих шагов мы внесем свою лепту в деятельность по расширению прав и возможностей женщин на региональном и международном уровнях в рамках стратегии, определенной для нас нашим несгибаемым лидером, покойным президентом Хафезом Асадом, в целях улучшения положения женщин Сирийской Арабской Республики. Он заложил основу научного и новаторского подхода к осуществлению деятельности по расширению прав и возможностей женщин.

В заключение делегация Сирийской Арабской Республики обращается с просьбой, чтобы ее заявление было отражено в итоговом документе этой сессии.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово наблюдателю от Святейшего Престола.

Г-жа Грей (Святейший Престол) (*говорит по-английски*): Святейший Престол хотел бы выразить самые искренние соболезнования делегации Сирийской Арабской Республики, а также ее народу, который скорбит в связи с кончиной президента Асада. Мы присоединяемся ко всем людям, которые молятся за то, чтобы земля ему была пухом.

Святейший Престол отмечает успехи, достигнутые за эти несколько последних месяцев в процессе подготовки к этой специальной сессии, и не может не дать самую высокую оценку усилиям международного сообщества по улучшению положения женщин во всем мире. Делегация Святейшего Престола прилагала конструктивные и добросовестные усилия, с тем чтобы этот итоговый документ по возможности более полно отражал интересы женщин. В этой связи наша делегация выражает удовлетворение включением в документ ряда положений, в особенности тех из них, в которых осуждаются все формы насилия в отношении женщин, поощряется расширение прав и возможностей женщин в экономической и политической областях и содержатся меры по искоренению нищеты и предоставлению всем женщинам доступа к основным социальным услугам.

Вместе с тем моя делегация неоднократно указывала на ряд серьезных недостатков в проведении этого процесса обзора. С самого начала моя делегация постоянно заявляла о своей приверженности руководящим принципам, сформулированным в резолюции 54/142 Генеральной Ассамблеи, согласно которой:

«специальная сессия будет проводиться на основе и с полным учетом Платформы действий и что содержащиеся в ней действующие договоренности пересматриваться не будут». (*Резолюция 54/142 Генеральной Ассамблеи, пункт б*)

В контексте этой резолюции наша делегация не могла не обратить внимание на то, что многие другие делегации не придерживались этих руководящих принципов.

В этой связи моя делегация выражает серьезную обеспокоенность в связи с настойчивыми попытками некоторых делегаций включить новые и не имеющие определения термины, в том числе «сексуальные права» и «сексуальная ориентация», которые могут толковаться как термины, включающие,

среди прочего, педофилию. Эти попытки наглядно свидетельствовали об откровенном пренебрежении к данной резолюции Генеральной Ассамблеи и постоянно затрудняли и тормозили весь процесс обзора.

Заявив о своих серьезных оговорках, Святейший Престол смог присоединиться к консенсусу, достигнутому в отношении Платформы действий, принятой на Пекинской конференции. Святейший Престол по-прежнему заявляет об этих оговорках.

Никакие действия Святейшего Престола в этом процессе не следует понимать или толковать как согласие с концепциями, которые он не может поддержать по нравственным соображениям. В особенности ни одно решение Святейшего Престола не следует расценивать как поддержку абортотворения или как появление каких-либо сомнений или изменений в его нравственной позиции в отношении абортов, противозачаточных средств или стерилизации.

Святейший Престол намерен приветствовать это принятое специальной сессией на основе консенсуса решение и соответственно представить свое заявление о своем понимании ее итогов. Я хотела бы обратиться с просьбой о том, чтобы текст этого заявления, в котором содержится следующая официальная позиция Святейшего Престола, был включен в отчет о двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Приветствуя принятие итогового документа двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Дальнейшие меры и инициативы по преодолению препятствий на пути осуществления Пекинской платформы действий», Святейший Престол в соответствии со своей сущностью и особым предназначением желает выразить свое понимание этого документа.

Во-первых, документ по-прежнему отличается индивидуалистским или релятивистским подходом к пониманию сексуальности.

Во-вторых, что касается терминов «сексуальное здоровье», «репродуктивное здоровье» и «сексуальное и репродуктивное здоровье», то Святейший Престол считает, что эти термины относятся к целостной концепции здоровья, которая полностью включает в себя все личностные качества мужчины и женщины — нравственные и физические, и которая способствует достижению зрелости и сексуаль-

ности личности в атмосфере взаимной любви и в процессе общего принятия решений, которые характерны для супружеских отношений в соответствии с нравственными нормами. Святейший Престол считает, что аборт или доступ к аборту не имеет отношения к этим понятиям и отказывается поддерживать любое законодательство, в котором аборт получает законное признание.

В-третьих, что касается понятий «методы контрацепции», «планирование семьи» и «репродуктивные права» и любых других понятий, связанных с предоставлением услуг по планированию семьи и регулированию рождаемости, то положительное отношение Святейшего Престола к консенсусному решению не следует истолковывать как изменение его хорошо известной позиции в отношении этих методов планирования семьи, которые католическая церковь считает неприемлемыми с нравственной точки зрения, или в отношении услуг по планированию семьи, в рамках которых не обеспечивается уважение свободы и человеческого достоинства супружеских пар и их прав человека.

В-четвертых, если говорить о всех международных соглашениях, и особенно о любых существующих соглашениях, которые упомянуты в этом документе, то Святейший Престол заявляет о своих оговорках в этой связи в соответствии с принятием или непринятием их Святейшим Престолом.

В-пятых, говоря о понятии «гендерный», Святейший Престол заявляет о своих оговорках согласно своему пониманию, что в основе этого понятия лежит биологическая половая принадлежность, а именно, принадлежность к двум полам — мужскому и женскому.

В-шестых, Святейший Престол вновь подтверждает, что образование молодежи, в том числе детей, девочек, подростков, девушек и юношей, включая образование по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья, является прежде всего и главным образом правом, долгом и обязанностью родителей в соответствии с пунктом 3 статьи 26 Всеобщей декларации прав человека. Родители имеют право приоритета в выборе вида образования для своих малолетних детей.

В-седьмых, в том что касается доступа молодежи, в том числе детей, девочек, подростков, девушек и юношей к услугам в области планирования семьи и сексуального и репродуктивного здоровья,

то Святейший Престол считает, что это относится к супружеским парам и отдельным мужчинам и женщинам, которые составляют такую пару. В этой связи Святейший Престол хочет обратить особое внимание на конкретный фактор взаимной любви и совместного принятия решений, которые характерны для семейных отношений.

Святейший Престол считает, что ничто в заключительном документе, а также в других документах, которые там упоминаются, нельзя истолковать как требование к какому-либо работнику здравоохранения или к какому-либо медицинскому учреждению оказывать какие-либо услуги, содействовать оказанию услуг или направлять для оказания таких услуг, против которых они возражают в силу своих религиозных или этических убеждений.

В связи с пунктами 9 и 107(i) неотредактированного варианта заключительного документа Святейший Престол хотел бы вновь отметить, что человеческая жизнь начинается в момент зачатия и что необходимо защищать и охранять ее. Святейший Престол никогда не может потворствовать абортам или политике, способствующей абортам. Святейший Престол вновь заявляет, что свобода совести работников здравоохранения гарантируется, в частности, статьей 18 Всеобщей декларации прав человека. Святейший Престол просит отразить этот момент в соответствующем месте с учетом изменения нумерации в заключительном документе.

Святейший Престол просит включить это толкование в стенографической форме в заключительный доклад двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Рогов (Российская Федерация): От имени делегации России я хотел бы выразить наши самые искренние соболезнования в связи со смертью Президента Сирии г-на аль-Асада. Вместе с дружественным народом Сирии мы выражаем сегодня нашу скорбь по поводу кончины этого выдающегося политического лидера.

Мы приветствуем успешное завершение двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций консенсусным принятием этого политического заключительного документа, в котором сообщество наций старается дать ответы на насущные вопросы, стоящие сегодня перед женщинами и всем миром.

Я хотел бы поблагодарить все делегации, Бюро специальной сессии и координаторов рабочих групп. Мы признательны также нашим партнерам из неправительственных организаций, которые помогли нам отразить мнения гражданского общества в документе двадцать третьей специальной сессии. Мы благодарны Секретариату, устным и письменным переводчикам и всем тем, кто помог нам прийти к успешному завершению двадцать третьей специальной сессии. Сейчас главное — обеспечить максимальный импульс и максимальную динамику осуществления, с тем чтобы превратить положения этого политического документа в реальность.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы завершили наше рассмотрение пунктов 8, 9 и 10 повестки дня.

Заключительное заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Как меняется положение в течение всего одного дня! Сейчас мы находимся там, где надеялись быть 24 часа назад. Многочасовые круглосуточные переговоры принесли наконец свои результаты, и мы только что приняли документ, цель которого — продвинуть всемирную повестку дня в области улучшения положения женщин дальше тех рубежей, которые были определены Платформой действий, принятой в 1995 году на четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Наш путь был долгим и трудным, но теперь мы можем все вместе вздохнуть с облегчением. Главное заключается в том, что — и у меня всегда была уверенность в этом — государства-члены в ходе этой двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи все-таки достигли договоренности по заключительному документу, который освещает курс будущих действий и инициатив, направленных на осуществление Пекинской декларации и Платформы действий. Как все вы знаете, в этой Платформе выделено 12 ключевых областей, влияющих на жизнь женщин. Мы все можем поздравить себя с хорошо проделанной работой. Не было сделано ни одного шага назад ни по одной формулировке и ни по одному обязательству, которые были приняты в Пекине. Платформа, содержащая многочисленные предложения о принятии мер, остается действительной в полном объеме для осуществления на национальном и международном уровне. Более того, текст, который мы только что приняли, обновляет Пекин-

скую платформу, еще больше укрепляя этот документ в таких вопросах, как насилие в отношении женщин, торговля женщинами, здравоохранение, включая право на сексуальное и репродуктивное здоровье, образование, права человека, нищета, уменьшение задолженности и глобализация, вооруженные конфликты, суверенитет, права женщин на землю и получение наследства, участие в политической жизни и в принятии решений.

Многие делегаты, выступая в этом зале, обращали внимание на препятствия и проблемы, которые сохраняются на пути к улучшению положения женщин и достижению равенства мужчин и женщин. Мы услышали также много новых предложений относительно эффективного осуществления положений этого текста на следующем этапе. Приняв сегодня настоящий заключительный документ, правительства обязались претворять в жизнь Пекинскую платформу действий и добиваться продвижения вперед.

Мы заседали в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 5 по 9 июня 2000 года с одной единственной целью: претворить в жизнь мировую повестку дня в области улучшения положения женщин путем обеспечения их участия в управлении, улучшения их положения и достижения равенства мужчин и женщин. По моему убеждению, если правительства продемонстрируют необходимую политическую волю и выделят соответствующие людские и финансовые ресурсы, наши цели — равенство мужчин и женщин, развитие и мир — будут достигнуты уже в самом начале XXI века. Организации системы Организации Объединенных Наций, бреттон-вудские учреждения, Всемирная торговая организация, другие международные и региональные межправительственные органы, парламенты, гражданское общество, включая частный сектор и неправительственные организации, а также другие субъекты должны поддержать усилия правительств и разработать собственные программы, содействующие полному и эффективному осуществлению Платформы действий. Очевидно, что все мы заинтересованы в успехе нашего общего дела.

В своих выступлениях правительства, наблюдатели, руководители программ и учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственные организации и другие участники рассмотрели и проанализировали прогресс, который был дос-

тигнут в деле улучшения положения женщин путем осуществления Пекинской платформы. В общей сложности мы заслушали 207 ораторов на пленарных заседаниях — 178 государств-членов, 3 государства, не являющихся членами Организации, 16 наблюдателей, 4 руководителей программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, 1 Комитет Организации Объединенных Наций и 5 неправительственных организаций, — причем женщины составили 77 процентов выступавших. Дополнительные заявления были сделаны в Специальном комитете полного состава.

Представленность на специальной сессии была впечатляющей. В ней приняли участие около 2300 человек, не считая сотрудников постоянных представительств. И этой специальной сессии, и Пекинской конференции 1995 года невероятно громадную пользу принесли вовлеченность и участие неправительственных организаций, 2043 члена которых представляли 1036 аккредитованных организаций всего мира, не говоря уже о более чем 2000 неправительственных организаций, спонсированных принимающей страной и другими правительствами. И это число было бы значительно больше, если бы здание Организации Объединенных Наций было бы способно вместить в себя больше людей. В только что утвержденном нами документе признана та жизненно важная роль, которую неправительственные организации должны и впредь играть как активные партнеры правительств и системы Организации Объединенных Наций в содействии равенству между мужчинами и женщинами, развитию и миру на планете. Мы слышали голоса и заверения их представителей как на пленарных заседаниях, так и в Специальном комитете.

Позвольте мне выразить признательность каждому присутствующему здесь за приверженность делу расширения прав женщин и самоотверженность. Особая признательность адресована моим коллегам: заместителям Председателя Генеральной Ассамблеи; Председателю Специального комитета полного состава г-же Кристине Капалате; Специальному советнику Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин г-же Анджеле Кинг; сотрудникам Отдела по улучшению положения женщин; сотрудникам конференционного обслуживания Генеральной Ассамблеи; собственному моему персоналу; всем учреждениям и органам Организации Объединенных Наций; и вечно исполненным сознания долга устным и пись-

менным переводчикам — абсолютно всем за их неустанные усилия по обеспечению громкого успеха двадцать третьей специальной сессии.

Хотелось бы также отметить присутствие на этой специальной сессии двух выдающихся женщин: бывших генеральных секретарей конференций Организации Объединенных Наций по положению женщин, состоявшихся в Найроби и Пекине — г-жи Гертруды Монгеллы из Танзании и г-жи Летитии Рамос-Шахани из Филиппин.

Мы в самом деле можем гордиться достижениями этой первой специальной сессии нового тысячелетия. В связи с этим давайте воздадим честь усилиям всех причастных к ней на протяжении многих месяцев подготовительной работы на всех уровнях. Чуть более, чем через две недели многие из нас встретятся снова, на этот раз в Женеве, на двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи по социальному развитию. Там ее участники рассмотрят ход осуществления 10 обязательств, взятых ими на себя в 1995 году на состоявшейся в Копенгагене Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития относительно искоренения нищеты, достижения полной занятости и включения в жизнь обществ и участия в ней всех людей. Эти две специальные сессии имеют важное значение в силу того, что обе они посвящены среди прочих задач удовлетворению необходимости равенства, социальной справедливости, ресурсов для развития и прав человека.

Я желаю всем присутствующим в этом зале успехов и удачи по возвращении домой. Все хорошо, что хорошо кончается. А теперь — в Женеву! Женеву, мы едем! Я увижу многих представителей там.

Пункт 2 повестки дня (продолжение)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Мы подошли к концу двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Закрытие двадцать третьей специальной сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Я объявляю двадцать третью специальную сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 20 ч. 10 м.